

éis Gemeng



Fluessweiler



Teleflax

Info vun "éis Gemeng Fluessweiler", erausgin vum Schäfferot  
9. Juni 2017

[www.flaxweiler.lu](http://www.flaxweiler.lu)

2/2017  
Info 80



Photo: N. STOLTZ

### Einweihung der Sozialwohnungen in Gostingen

VERMIETUNG VON 4 WOHNUNGEN IN GOSTINGEN  
LOCATION DE 4 LOGEMENTS À GOSTINGEN  
Siehe Seite / voir page: 7

## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 13. APRIL 2017

Einberufung am 7. April 2017; mitzugestellte  
Unterlagen: 99 Seiten

Anwesend: Bürgermeister WEIRICH Théo,  
Schöffe LEY Fernand

Räte ZAHLEN Jacques, LUDWIG Jean, APEL  
Ernest, BARTHELMY Roger und SADLER Jean-  
Marie

Abwesend und entschuldigt: Schöffe JANS-  
FUSENIG Juliette

Sekretär: SCHONS Raymond

Zahl der Zuhörer: 1

### 1) Einnahmeerklärungen

12 Einnahmeerklärungen betreffend den Haushalt 2016 in Höhe von insgesamt 2.185.303,77 € (staatliche Subvention für die Anschaffung von Funkgeräten für den SISFlax 24.298,75 €; staatliche Subvention betr. den sozialen Wohnungsbau in Beyren 403.655,00 €; staatliche Subvention betr. den sozialen Wohnungsbau in Gostingen 425.365,00 €; Gewerbesteuer 301.212,80 €; staatliche Zuwendung 927.741,32 €; Einnahmen aus den Jagdsyndikaten aus Flaxweiler und Gostingen 10.673,70 €; Vergütung des durch die Photovoltaikanlagen erzeugten Stromes 1.395,59 €; staatliche Bezuschussung für den Late Night Bus Dienst 3.114,00 €; Beteiligung der Gemeinde Lenningen am mobilen Recycling Zentrum 130,52 €; staatliche Beteiligung an der öffentlichen Beleuchtung 8.321,51 €; Rückzahlung seitens der Versicherungsgesellschaft LALUX 1.420,15 €; Rückzahlung vom Schulsyndikat BILLEK 77.975,43 €) werden vom Gemeinderat genehmigt.

10 Einnahmeerklärungen betreffend den Haushalt 2017 in Höhe von insgesamt 1.443.848,29 € (Kanzleitanlagen 30,00 €; Kanzleitanlagen aus dem technischen Dienst 10,00 €; Gewerbesteuer 30.000,00 €; staatliche Zuwendungen 1.335.348,00 €; Pachten 186,00 €; Holzverkauf 74.529,91 €; Vergütung des durch die Photovoltaikanlagen erzeugten Stromes 1.114,08 €; Einnahmen aus dem Recycling 175,00 €; Mieten 2.400,00 €; vom technischen Dienst ausgeführte Arbeiten 55,30 €) werden vom Gemeinderat genehmigt.

(einstimmig)

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 13 AVRIL 2017

Convocation le 7 avril 2017; documents fournis: 99 pages

Présents: Bourgmestre WEIRICH Théo,  
Échevin LEY Fernand

Conseillers ZAHLEN Jacques, LUDWIG Jean,  
APEL Ernest, BARTHELMY Roger et SADLER  
Jean-Marie

Absente et excusée: échevin JANS-FUSENIG  
Juliette

Secrétaire: SCHONS Raymond

Auditeurs: 1

### 1) Déclarations de recette

12 déclarations de recette conc. l'exercice 2016 d'un montant total de € 2.185.303,77 (subvention de l'Etat pour l'acquisition d'appareils radioémetteurs pour le SISFlax € 24.298,75; subventions de l'Etat pour travaux d'investissement logements sociaux à Beyren € 403.655,00; subvention de l'Etat pour travaux d'investissement logements sociaux à Gostingen € 425.365,00 ; impôt commercial € 301.212,80; fonds communal de dotation financière € 927.741,32; revenus des syndicats de chasse de Flaxweiler et de Gostingen € 10.673,70; production d'énergies photovoltaïques € 1.395,59; subvention de l'Etat pour le Late Night Bus € 3.114,00; participation aux frais de fonctionnement du centre de recyclage par la commune de Lenningen € 130,52; participation par l'Etat aux frais d'éclairage sur la voirie nationale € 8.321,51; remboursement de la compagnie d'assurances LALUX € 1.420,15; remboursement du syndicat scolaire BILLEK € 77.975,43) sont approuvées par le conseil communal.

10 déclarations de recette conc. l'exercice 2017 d'un montant total de € 1.443.848,29 (taxes de chancellerie € 30,00; taxes de chancellerie en provenance du service technique € 10,00; impôt commercial € 30.000,00; recette du fonds de dotation globale des communes € 1.335.348,00; fermages € 186,00; vente de bois € 74.529,91; production d'énergie photovoltaïque € 1.114,08; taxes de raccordement au service enlèvement, destruction et recyclage des ordures € 175,00; loyers € 2.400,00; recettes diverses de travaux de génie civil € 55,30) sont approuvées par le conseil communal.

(à l'unanimité)

## 2. Schaffung eines Postens im Gemeindesekretariat (Laufbahn des Redaktors).

Die Schaffung eines Postens im Gemeindesekretariat in der Laufbahn des Redaktors wird vom Gemeinderat gutgeheissen.

(einstimmig)

## 3. Genehmigung des Kollektivvertrages für Gemeindearbeiter.

Auf Vorschlag des Schöffennrates wird der neue Kollektivvertrag der Staatsarbeiter, mit einigen spezifischen Anpassungen, auf die Gemeindearbeiter angewendet.

(einstimmig)

Bürgermeister WEIRICH erklärt, dass eine Person gefunden wurde welche den in den Ruhestand gegangenen Alphonse SCHMIT im Wasserdienst ersetzen wird. Besagter Arbeiter ist Mechaniker, 33 Jahre alt und hat für die Firma gearbeitet welche den Druckminderschacht in Flaxweiler eingerichtet hat. Er wird den Führerschein für Lastkraftwagen machen und auch dem SISFlax beitreten.

Rat SADLER bemängelt, dass besagter Posten nicht ausgeschrieben wurde damit auch Bürger aus der Gemeinde sich hätten bewerben können. Die schnelle Besetzung wird damit begründet, dass A. SCHMIT seit März im Ruhestand ist und der zweite, für die Wasserversorgung zuständige Arbeiter einen längeren Sommerurlaub geplant hat. Ausserdem entspricht der neue Arbeiter dem gesuchten Profil.

Bezugnehmend auf den Personalmangel bedingt durch Ruhestand, Krankheit respektive Kündigung wird darauf hingewiesen, dass der Gemeinde durch die Beschäftigungsinitiative CIGR EST (Centre d'Initiative et de Gestion Régional du Canton de Grevenmacher) kurzfristig (ab dem 10. April 2017) 3 zusätzliche Arbeiter zur Verfügung gestellt wurden. Diese Arbeiter werden wenigstens während 3 Monaten im Dienst der Gemeinde sein. Gegebenenfalls kann es zu einer Festanstellung kommen.

## 2. Création d'un poste dans la carrière du rédacteur au secrétariat communal

Le conseil communal approuve la création d'un poste de rédacteur pour les besoins du secrétariat communal.

(à l'unanimité)

## 3. Autorisation de la convention collective pour les salariés de la commune

Sur proposition du collège échevinal, la convention collective des salariés de l'Etat du 21.12.2016 sera appliquée aux salariés de la commune avec quelques adaptations spécifiques.

(à l'unanimité)

Le bourgmestre WEIRICH explique qu'une personne a été trouvée pour remplacer le retraité Alphonse SCHMIT au service des eaux. Le nouvel ouvrier est mécanicien de formation, il a 33 ans et jusqu'à présent il a été employé auprès de la firme qui a installé le réducteur de pression à Flaxweiler. Il va passer le permis de conduire pour camions et il va également s'engager au sein du SISFlax.

Le conseiller SADLER critique que le nouveau poste n'a pas été publié officiellement pour que les intéressés de la commune aient pu postuler pour ce poste.

L'occupation rapide est justifiée par le fait qu' A. SCHMIT est à la retraite depuis mars et que le deuxième ouvrier en charge de l'approvisionnement en eau a demandé de partir en vacances durant plusieurs semaines. En outre, le nouveau travailleur correspond au profil souhaité.

Vu le manque de personnel dû au départ en retraite, maladie, respectivement démission 3 ouvriers ont été mis à disposition de la commune (à partir du 10 avril 2017) par le CIGR EST (Centre d'initiative et de Gestion Régional du Canton de Grevenmacher). Ces ouvriers seront à disposition de la commune pour une durée minimale de 3 mois. Le cas échéant, ils peuvent être engagés définitivement par la commune.

**4. Genehmigung von Abrechnungen:**

- a) Erneuerung des Daches der Kirche in Flaxweiler
- b) Beleuchtung der Friedhöfe sowie Erneuerung des Putzes der Friedhofsmauern und der Totenhallen
- c) Erneuerung der „Rue de Canach“ in Beyren
- d) Erneuerung der „Rue du Vin“ in Niederdonven
- e) Aufrichten von Photovoltaikanlagen auf Gemeindegebäuden
- f) Erneuerung des Daches des früheren Lokalvereins in Flaxweiler
- g) Installierung eines Druckminderschachts in Niederdonven
- h) Neubau eines Wasserbehälters im Ort „Kréiebierg“ in Flaxweiler

a) Kirchendach Flaxweiler:  
 Kostenvoranschlag: 234.023,18 €  
 Effektive Ausgaben: 136.527,52 €

(einstimmig)

b) Beleuchtung der Friedhöfe:  
 Kostenvoranschlag: 117.808,87 €  
 Effektive Ausgaben: 116.341,83 €

(einstimmig)

c) Erneuerung der „rue Canach“:  
 Kostenvoranschlag: 112.171,58 €  
 Effektive Ausgaben: 62.235,67 €

(einstimmig)

d) Erneuerung der „rue du Vin“:  
 Kostenvoranschlag: 503.824,20 €  
 Effektive Ausgaben: 498.024,53 €

(einstimmig)

e) Photovoltaikanlagen:  
 Kostenvoranschlag: 57.883,34 €  
 Effektive Ausgaben: 54.210,31 €

(einstimmig)

f) Dach des früheren Lokalvereins:  
 Kostenvoranschlag: 47.065,00 €  
 Effektive Ausgaben: 47.064,41 €

(einstimmig)

**4. Autorisations de décomptes:**

- a) Réfection de la toiture de l'église à Flaxweiler
- b) Renouvellement du crépis des murs des cimetières, des façades des morgues et de l'éclairage des cimetières
- c) Aménagement de la «rue Canach» à Beyren
- d) Aménagement de la «rue du Vin» à Niederdonven
- e) Pose d'installations photovoltaïques sur les bâtiments communaux
- f) Renouvellement de la toiture du comice à Flaxweiler
- g) Installation d'un réducteur de pression à Niederdonven
- h) Construction d'un réservoir d'eau à Flaxweiler

a) Toiture de l'église à Flaxweiler:  
 Total des devis approuvés: 234.023,18 €  
 Total de la dépense effective: 136.527,52 €

(à l'unanimité)

b) Eclairage des cimetières:  
 Total des devis approuvés: 117.808,87 €  
 Total de la dépense effective: 116.341,83 €

(à l'unanimité)

c) Aménagement de la «rue Canach»:  
 Total des devis approuvés: 112.171,58 €  
 Total de la dépense effective: 62.235,67 €

(à l'unanimité)

d) Aménagement de la «rue du Vin»:  
 Total des devis approuvés: 503.824,20 €  
 Total de la dépense effective: 498.024,53 €

(à l'unanimité)

e) Installations photovoltaïques:  
 Total des devis approuvés: 57.883,34 €  
 Total de la dépense effective: 54.210,31 €

(à l'unanimité)

f) Toiture du comice:  
 Total des devis approuvés: 47.065,00 €  
 Total de la dépense effective: 47.064,41 €

(à l'unanimité)



g) Druckminderschacht in Niederdonven:  
 Kostenvoranschlag: 165.315,15 €  
 Effektive Ausgaben: 144.094,34 €

(einstimmig)

h) Wasserbehälter „Kréiebierg“:  
 Kostenvoranschlag: 1.135.112,77 €  
 Effektive Ausgaben: 1.050.633,58 €

(einstimmig)

### **5. Gutachten über das Projekt betr. den nationalen Aktionsplan gegen den Lärm.**

Im Zusammenhang mit dem Projekt betr. den nationalen Aktionsplan gegen den Lärm ist ein Einspruch vom „Mouvement Ecologique“ im Rahmen der öffentlichen Prozedur betreffend den Aktionsplan über den Flughafen im Gemeindesekretariat eingegangen. Die Räte haben keine Einwände gegen den vorgeschlagenen nationalen Aktionsplan. Der Einspruch wird an das zuständige Ministerium weitergereicht.

(einstimmig)

### **6. Bewilligung einer Grabkonzession in Niederdonven.**

Eine Grabkonzession auf dem Friedhof von Niederdonven wird genehmigt.

(einstimmig)

### **7. Mitteilungen und Diskussionen.**

- Bürgermeister WEIRICH erklärt, dass eine Familie aus der rue „Am Wues“ aus Oberdonven reklamiert hat betreffend den Aussagen zu Gartenhäuschen in der letzten Gemeinderatssitzung. Nach Überprüfung seitens der Gemeinde wurde festgestellt dass kein Gartenhäuschen in der Grünzone errichtet wurde. Rat SADLER will seine Aussage dahingehend richtigstellen, dass auch Gartenhäuschen genehmigt werden müssen. Sollte keine Baugenehmigung für ein errichtetes Gartenhäuschen vorliegen, muss die Gemeinde aktiv werden und den Besitzer schriftlich auffordern das Gartenhäuschen zu entfernen.

g) Réducteur de pression à Niederdonven:  
 Total des devis approuvés: 165.315,15 €  
 Total de la dépense effective: 144.094,34 €

(à l'unanimité)

h) Réservoir d'eau «Kréiebierg»:  
 Total des devis approuvés: 1.135.112,77 €  
 Total de la dépense effective: 1.050.633,58 €

(à l'unanimité)

### **5) Avis sur le projet conc. le plan d'action national contre le bruit.**

Dans le contexte du projet conc. le plan d'action national contre le bruit, une objection a été introduite au secrétariat communal par le “Mouvement Ecologique” dans le cadre de la procédure officielle conc. l'aéroport.

Les conseillers n'ont pas d'objection contre le plan d'action national proposé. L'objection sera transférée au ministère concerné.

(à l'unanimité)

### **6. Autorisation d'une concession pour une tombe sur le cimetière à Niederdonven**

Une concession de sépulture est accordée sur le cimetière à Niederdonven.

(à l'unanimité)

### **7. Communications et discussions**

- Le bourgmestre WEIRICH explique qu'une famille résidant dans la rue “Am Wues” à Oberdonven a réclamé conc. la déclaration portant sur les abris de jardin lors de la dernière réunion du conseil communal. Après vérification de la part de la commune il a été constaté qu'aucun abri de jardin n'a été érigé dans la zone verte. Le conseiller SADLER rectifie sa déclaration dans le sens que les abris de jardin doivent également être autorisés. S'il n'existe pas d'autorisation de construire, la commune doit informer par écrit le propriétaire qu'il doit enlever l'abri de jardin.

- Rat APEL weist darauf hin, dass ein Schachtdeckel auf Privatgrund nahe der "rue du Relais" in Gostingen beschädigt ist und eine Gefahr darstellt.

Bürgermeister WEIRICH erklärt, dass dieser Schacht Teil des Kollektors ist der die Abwässer von Beyren und Gostingen zur Kläranlage leitet. Der technische Dienst wird sich der Angelegenheit annehmen.

- Schöffe LEY erklärt, dass der alte Waschbrunnen in der "rue Puert" in Niederdonven instand gesetzt wird und dass eine neue Leitung von der Quellenfassung zum Waschbrunnen verlegt wird.

Desweiteren soll der am gleichen Ort gelegene, marode Wasserbehälter durch einen Plastiktank ersetzt werden. Die alten Wassertröge und das Pflaster sollen an das Strassenniveau angepasst werden.

Bürgermeister WEIRICH weist darauf hin, dass die Kostenvoranschläge dieser Arbeiten dem Gemeinderat demnächst vorgelegt werden.

- Bürgermeister WEIRICH erklärt, dass die geplanten Strassenerneuerungsarbeiten in Oberdonven (CR 142 "rue de la Moselle") wahrscheinlich nicht vor dem Jahr 2020 ausgeführt werden. Die von der Strassenbauverwaltung ursprünglich als reiner Unterhalt vorgesehenen Arbeiten sollen jetzt als regelrechtes Strassenbauprojekt geplant werden.

- Rat SADLER weist darauf hin, dass die „rue Puert“ in Niederdonven sich in einem schlechten Zustand befindet.

Bürgermeister WEIRICH erklärt, dass die Gemeinde bereits geplant hatte den Strassenbelag in der „rue Puert“ zu erneuern. Wegen eines Teilbauungsplanes wurden die Arbeiten zurückgesetzt.

#### **anschliessend unter Ausschluss der Öffentlichkeit (huis clos)**

### **8. Kündigung eines technischen Expedienten.**

Auf persönlichen Wunsch wird das Dienstverhältnis mit dem technischen Expedienten Marc MESENBURG mit Datum vom 1. Mai 2017 aufgelöst. Dem scheidenden Mitarbeiter wird gedankt für die seit 2009 geleistete Arbeit.

(einstimmig)

- Le conseiller APEL précise qu'un couvercle d'une bouche d'égout située sur un terrain privé près de la "rue de Relais" est cassé et que cette situation pose un danger.

Le bourgmestre WEIRICH explique que ledit égout fait partie du collecteur véhiculant les eaux usées de Beyren et de Gostingen vers la station d'épuration. Le service technique va s'occuper du problème.

- Le conseiller LEY explique que l'ancien lavoir dans la "rue Puert" à Niederdonven sera remis en état et qu'une nouvelle conduite d'eau sera posée à partir du captage de la source jusqu'au lavoir.

L'ancien bassin d'eau vétuste au même endroit sera remplacé par un réservoir en matière synthétique.

Les vieilles auges ainsi que les pavés seront ajustés suivant le niveau de la route.

Le bourgmestre WEIRICH informe que les devis pour ces travaux seront bientôt soumis au conseil communal.

- Le bourgmestre WEIRICH explique que les travaux pour le renouvellement du tapis du CR 142 ("rue de la Moselle") ne seront probablement pas effectués avant 2020. Les travaux prévus par l'Administration des Ponts et Chaussées comme travaux d'entretien vont être effectués dans le cadre d'un projet de renouvellement.

- Le conseiller SADLER explique que la "rue Puert" à Niederdonven se trouve dans un mauvais état.

Le bourgmestre WEIRICH explique que la commune avait déjà planifié de renouveler le tapis de la route. A cause d'un projet d'aménagement particulier dans ladite route, les travaux ont été reportés.

#### **ensuite à huis clos**

### **8) Démission d'un expéditionnaire technique.**

Sur sa demande, le contrat avec l'expéditionnaire technique Marc MESENBURG est dissout au 1er mai 2017. Le collaborateur partant est remercié pour les travaux effectués depuis 2009.

(à l'unanimité)

### 9. Reduzierung der Arbeitszeit (75 %) einer Sekretariatsmitarbeiterin.

Frau Marie-Josée FELTES beantragt ihre wöchentliche Arbeitszeit ab dem 1. Juli 2017 um 25 % zu kürzen. Dem Antrag wird entsprochen.

(einstimmig)

Gemäss Artikel 20 des Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 nimmt Rat SADLER nicht an der Abstimmung teil.

### 9) Réduction du temps de travail (75%) d'une employée du secrétariat.

Madame Marie-Josée FELTES a introduit une demande en obtention d'une réduction de son temps de travail de 25% et ceci à partir du 1er juillet 2017.

La demande est acceptée.

(à l'unanimité)

Conformément à l'article 20 de la loi du 13 décembre 1998, le conseiller SADLER ne participe pas au vote.

## VERMIETUNG VON 4 WOHNUNGEN IN GOSTINGEN LOCATION DE 4 LOGEMENTS À GOSTINGEN

Ab sofort vermietet die Gemeinde in Gostingen, 3, rue Bildgen, 4 Wohnungen nach den Bestimmungen des Gesetzes über den sozialen Wohnungsbau (loi modifiée du 25 février 1979 concernant l'aide au logement).

2 Wohnungen mit einer Grösse von 87 m<sup>2</sup> verfügen über 3 Schlafzimmer während die 2 anderen 80 m<sup>2</sup> gross sind und 2 Schlafzimmer aufweisen.

Interessenten sind gebeten das beigefügte Antragsformular auszufüllen und mit den geforderten Belegen bei der Gemeinde einzureichen.

Die Einwohner der Gemeinde Flaxweiler welche die Bedingungen des Gesetzes erfüllen haben Priorität.

Avec effet immédiat, la Commune louera à Gostingen, 3 rue Bildgen, 4 logements suivant les dispositions sur les logements sociaux (loi modifiée du 25 février 1979 concernant l'aide au logement).

2 logements avec une superficie de 87 m<sup>2</sup> disposent de 3 chambres à coucher tandis que les 2 autres ont une superficie de 80 m<sup>2</sup> et disposent de 2 chambres à coucher.

Les intéressés sont priés de remplir le formulaire ci-joint et de le renvoyer à la commune avec les pièces requises.

Les habitants de la Commune de Flaxweiler qui remplissent les conditions de la loi auront priorité.

## MAACHER MOART BUS

Fahrplan des Maacher Moart Bus welcher Sie gratis, jeden ersten Montag im Monat, zum Markt in Grevenmacher bringt. Die nächste Fahrt findet am 3. Juli 2017 statt.

Nächste Markttag: 7.08 / 4.09 / 2.10 / 6.11 / 4.12.2017

Horaire du Maacher Moart Bus qui vous amène gratuitement, chaque premier lundi du mois, au marché à Grevenmacher. La prochaine course aura lieu le 3 juillet 2017.

Prochains marchés: 7.08 / 4.09 / 2.10 / 6.11 / 4.12.2017

**08:15** Gostingen, Ënnerduerf; **08:18** Beyren, Op der Bréck; **08:24** Flaxweiler, Bei Knuppeneck; **08:30** Oberdonven; **08:33** Niederdonven, Op der Bréck => Grevenmacher/Moart; **11:25** Retour



## EINWEIHUNG DER 4 SOZIAL-WOHNUNGEN IN GOSTINGEN





## MANIFESTATIOUNSKALENNER

- 12.06.2017 After-Work-Party, Oberdonven, 17.00 Auer  
Org.: Amicale Pompjeeën Oberdonven
- 13.06.2017 After-Work-Party, Oberdonven, 17.00 Auer  
Org.: Amicale Pompjeeën Oberdonven
- 14.06.2017 After-Work-Party, Oberdonven, 17.00 Auer  
Org.: Amicale Pompjeeën Oberdonven
- 15.06.2017 After-Work-Party, Oberdonven, 17.00 Auer  
Org.: Amicale Pompjeeën Oberdonven
- 16.06.2017 After-Work-Party, Oberdonven, 17.00 Auer  
Org.: Amicale Pompjeeën Oberdonven
- 17.06.2017 Béiermeeting, Oberdonven, 19.00 Auer  
Org.: Amicale Pompjeeën Oberdonven  
Gratis-Navette an der Gemeng

<b>Béiermeeting - 17. Juni 2017 - OBERDONVEN</b>							
<b><i>Flaxweiler - Beyren - Gostingen - Niederdonven - Oberdonven</i></b>							
<b>Flaxweiler</b>	<i>Op der Bréck</i>	dép.	21:40	arr. ↑	01:35	arr. ↑	03:35
<b>Beyren</b>	<i>Op der Bréck</i>		21:47		01:28		03:28
<b>Gostingen</b>	<i>Kiirch</i>		21:49		01:26		03:26
<b>Niederdonven</b>	<i>Bei der Kappell</i>		21:56		01:19		03:19
<b>Niederdonven</b>	<i>Op der Bréck</i>		21:58		01:17		03:17
<b>Oberdonven</b>	<i>Béiermeeting</i>	arr. ↓	22:00	dép.	01:15	dép.	03:15

- 18.06.2017 Mammendagsfeier, Gostingen, Centre Culturel, 10.30 Auer  
Org.: Gaart an Heem Gouschteng-Beyren
- 23.06.2017 Grill- an Haxefest, Beyren, Centre Culturel, 11.00 Auer  
Org.: Club Liewensfrou
- 08.07.2017 Summerfest, Flaxweiler, 18.00 Auer  
Org.: Dësch Tennis Gemeng Fluessweiler
- 09.07.2017 Summerfest a Mountain Bike Randonnée, Flaxweiler, 08.00 Auer  
Org.: Dësch Tennis Gemeng Fluessweiler
- 30.07.2017 Grillfest um Kallek, Centre Culturel, Beyren, 11.00 Auer  
Org.: Amicale Pompjeeën Beyren

Mitteilung unter der Verantwortung der jeweiligen Vereine

## WACHSAMKEITSPHASE - TROCKENHEIT

Wegen der anhaltenden Dürre und dem heißen, sonnigen Wetter, ermuntern wir alle Bürger die Nutzung von Trinkwasser, soweit möglich, für wesentliche Verwendungszwecke wie Nahrung und Hygiene vorzubehalten. Bewässerung von Grünflächen, Fahrzeugreinigungen, das Füllen von Schwimmbädern und andere Aktivitäten die großen Mengen an Wasser verbrauchen, sollen auf ein Minimum reduziert werden. Das Ministerium für Umwelt, in Absprache mit dem Wasserwirtschaftsamt, appelliert an die Bevölkerung, den Verbrauch von Leitungswasser auf ein Minimum zu reduzieren und jegliche Verschwendung zu vermeiden. Einige bescheidene Maßnahmen und die Anwendung von gesundem Menschenverstand ermöglichen bereits eine deutliche Reduzierung des Verbrauchs.

Für weitere Informationen, kontaktieren Sie bitte die AGE.

Email: [potable@eau.etat.lu](mailto:potable@eau.etat.lu)

Tel: 24556-500

## PHASE VIGILANCE SÉCHERESSE

Evitons le gaspillage – pour assurer l’approvisionnement en eau potable pour tous !

L’hiver hydrologique 2016/2017 était particulièrement sec et le cumul des précipitations ne correspondait qu’à 55% de la moyenne à long terme.

En raison de la sécheresse prolongée, le débit des cours d’eau et le niveau des nappes souterraines présentent à l’heure actuelle des niveaux exceptionnellement bas.

Par ailleurs, vu la remontée des températures et un ensoleillement important, les consommations en eau potable sont très élevées ces derniers jours et semaines.

Face à cette situation, la préservation des ressources en eau, nécessaire à l’alimentation en eau potable, à la salubrité publique et à la préservation des milieux naturels aquatiques s’impose.

Ainsi, l’Administration de la gestion de l’eau (AGE) fait un appel à limiter, autant que possible, la consommation d’eau de conduite et d’éviter tout gaspillage. Les citoyens sont invités à réserver l’utilisation de l’eau potable aux usages essentiels tels que l’alimentation et l’hygiène.

Dans ce contexte, il est recommandé d’utiliser l’eau avec modération:

Pour plus d’informations, veuillez contacter l’AGE.

Email: [potable@eau.etat.lu](mailto:potable@eau.etat.lu)

Tél: 24556-500

## Wasserzapfstellen in Beyren, Flaxweiler, Niederdonven und Oberdonven

Der Schöffenrat weist die Bürger darauf hin dass an den öffentlichen Wasserzapfstellen in Beyren, Flaxweiler, Niederdonven und Oberdonven es ausschließlich erlaubt ist Wasser gratis zu entnehmen für das Gießen der Gärten resp. für das Tränken von Vieh.

**Es ist strengstens untersagt an den Zapfstellen  
Wagen, Gartenmöbel usw. zu waschen!**

## Points d’eau à Beyren, Flaxweiler, Niederdonven et Oberdonven

Le collège échevinal informe que les citoyens peuvent s’approvisionner gratuitement en eau aux points d’eau publics situés à Beyren, Flaxweiler, Niederdonven et Oberdonven. Cette eau est prévue pour l’arrosage des jardins ainsi que pour l’abreuvement du bétail.

**Il est cependant interdit de laver des voitures,  
du mobilier de jardin etc. aux points d’eau!**



3, rue de Flaxweiler  
L-6776 GREVENMACHER

Tel: 26 74 63 851  
grevenmacher@cig.lu  
Internet:grevenmacher.cig.lu

### Eis Servicer:

- Hecke schneiden
- Gaart gruewen
- Béem schneiden
- Griewer botzen
- Ronderem d'Haus propper maachen
- Am Stod hëllefen







## Entdecken Sie die Mosel mit dem Fahrrad

**Praktisch, gesellig, sparsam, umweltbewusst,...**

**Rent a Bike miselerland,**

der regionale Fahrradverleih  
vom Miselerland für Klein und Groß

### **Informationen**

Tel.: (+352) 621 21 78 08

E-Mail: [info@rentabike-miselerland.lu](mailto:info@rentabike-miselerland.lu)

[www.rentabike-miselerland.lu](http://www.rentabike-miselerland.lu)



## INTERREG Va “Trockenmauern in der Großregion”

2016-2020

### Was sind Trockenmauern?

Trockenmauern bestehen nur aus Steinen. Sie werden ohne Mörtel oder andere Bindemittel gebaut, nur durch fachgerechtes Aufeinanderschichten von Natursteinen. In der Mitte verbleiben Hohlräume, die der Mauer eine erhöhte Flexibilität gegenüber Erdbewegungen verleihen. Zudem sind sie wasserdurchlässig und somit auch weniger frostgefährdet. Fachgerecht gebaute Trockenmauern sind nachhaltiger und auf lange Sicht kostengünstiger als Betonmauern: sind sie kaputt, können sie in der Regel mit dem vorhandenen Material einfach wiederaufgebaut werden. Nicht zuletzt bieten die Mauern einen wertvollen Lebensraum für viele Tiere und Pflanzen.



### Warum ein Trockenmauer - Projekt?

Früher waren Trockenmauern vor allem in den Weinbaugebieten weit verbreitet. Die einst häufig angewendete Bauweise ist aber über die letzten Jahrzehnte mehr und mehr in Vergessenheit geraten. Viele Mauern sind in schlechtem Zustand, die Bauweise ist kaum noch bekannt.

Darum haben 7 Partner aus Belgien, Frankreich, Deutschland und Luxemburg gemeinsam das europäisch geförderte Interreg – Projekt ins Leben gerufen. Es soll das Kultur- und Naturgut Trockenmauer mit dem dazugehörigen handwerklichen Wissen wieder aufleben lassen.

### Das Trockenmauer – Projekt in der Gemeinde Flaxweiler

Im Rahmen des Projektes hat natur&ëmwelt Fondation Hëllef fir d’Natur ein Inventar der Trockenmauern im Mosel-Hinterland und somit auch in der Gemeinde Flaxweiler erstellt. Dabei ging es zum einen darum, die noch bestehenden Mauern und ihren Zustand festzuhalten, zum anderen sollten Mauern ausgewählt werden, um sie zum Teil im Rahmen von Fortbildungskursen zu restaurieren. Schließlich kauft die Naturschutzstiftung Flächen mit Trockenmauern, insbesondere in den verbuschten ehemaligen Weinbergshängen in Gostingen und Niederdonven, um sie so langfristig zu erhalten.



### Termine

28.05 Kalkstein, Wein und Orchideen.

Wanderung durch die Lebensräume des Naturschutzgebietes Pellembierg. Länge: 4.5 km. Treffen: 9:30 vor der Kirche in Ahn.

Ausbildungsbaustellen 2017 in Kooperation mit dem “*Institut du Patrimoine Wallon (IPW)*” und dem “*Centre National de Formation Professionnelle Continue*”

10-13 Juli

18-21 September

28-30 September

18-20 Oktober

Anmeldung und Informationen :

Yves Kail 29 04 04 – 319; [j.yvesk@naturemwelt.lu](mailto:j.yvesk@naturemwelt.lu);  
[www.naturemwelt.lu](http://www.naturemwelt.lu)

# Der Abfluss ist **kein** Mülleimer!

## Zum Schutz unserer Gewässer

Entsorgen Sie diese Stoffe bitte nicht über den Abfluss von Toiletten, Spülbecken oder Strassengullys!

Feste Abfallstoffe und Fette

Wassergefährdende Abfallstoffe



### Was richten sie an?

- Verstopfen die Abwasserrohre und -kanäle
- Verursachen Störfälle in der Kläranlage
- Beschädigen das Kläranlagenmaterial
- Verletzen das Kläranlagenpersonal (beim Herausnehmen der Rasierklingen)
- Verfangen sich im Geäst der Ufervegetation und hindern den Abfluss des Wassers
- Behindern und verletzen wasserbewohnende Tiere und spielende Kinder
- Grobstoffe können bei starken Regenflüssen über die Überlaufbecken umgekippt in den Bach gelangen



### Hierhin damit!

- |                      |                 |
|----------------------|-----------------|
| Rt Restmülltonne     | + Apotheke      |
| Bl Blotonne          | F Fachhandel    |
| S SuperbrecksKäschit | Ba Biogasanlage |
| Rh Recyclinghof      | K Kompostanlage |
| A Altbildersammlung  | J Jauchegrube   |

### Was richten sie an?

- Verringern die Reinigungsleistung der Kläranlage aufgrund ihrer schädlichen Auswirkung auf die abwasserreinigenden Bakterien
- Schädigen die wasserbewohnenden Tiere und Pflanzen
- Verringern die natürliche Selbstreinigungskraft der Bäche
- Erhöhen die Explosionsgefahr aufgrund der leichten Entzündbarkeit einiger Stoffe (Kraftstoffe...)







# L'égout n'est pas une poubelle!


Préserveons nos ressources en eau


"Ne jetons pas ... dans les toilettes, éviers, bouches d'évacuation, cours d'eau,..."

## Déchets solides et graisses

**Articles d'hygiène**  **P**  
ex.: serviettes hygiéniques, tampons, préservatifs, coton-tiges

**Balayeuses**  **P**

**Graisses**  **Pc S**  
ex.: huiles de friture, huiles ménagères

**Textiles**  **P Cv**  
ex.: vieux vêtements, chiffons

### Pourquoi ?

Obstruction des réseaux de collecte des eaux usées (égouts - collecteurs) et des canalisations chez les particuliers

Perturbation du bon fonctionnement de la station d'épuration

Dégradation du matériel des stations d'épuration collective

Risque de blesser le personnel des stations d'épuration (en enlevant les lames de rasoir)

Porte atteinte à la flore et la faune

Risque de blessure et de maladie pour les enfants jouant dans l'eau

Enlaidissement des abords des cours d'eau

Lors d'une forte pluie, des déchets peuvent être rejetés dans le rivières au niveau des déversoirs d'orage.

**Litière d'animaux**  **P**

**Mégots**  **P**

**Déchets de cuisine**  **P C Cs**  
ex.: restes de nourritures, marc de café, épluchures de légumes

**Lame de rasoir**  **P**

## Déposons-les ici !

- P Poubelle
- + Pharmacies
- Cs Collectes sélectives
- M Magasins
- S Superbricks/Esché
- Cl Centrale de biogaz
- Pc Parcs à conteneurs
- C Compost
- Cv Collecte de vêtements
- F Fosse à purin

## Autres substances

**Carburants**  **S Pc**

**Produits chimiques**  **S Pc**  
ex.: peintures, solvants, produits phytosanitaires

**Résidus agricoles**  **C Cl F Cl**  
ex.: résidus de distillation, lait, purin

### Pourquoi ?

Perturbation du fonctionnement des stations d'épuration collectives de par la toxicité des produits pour les micro-organismes épurateurs

Source de pollution des cours d'eau portant atteinte à la faune et à la flore aquatique

Diminution de la capacité d'épuration naturelle des cours d'eau

Risque d'explosion à cause de certains produits inflammables

**Piles**  **S Pc M**

**Médicaments**  **+ Pc S**

**Huile de vidange**  **S Pc**



## infotip myenergy

### Wissenswertes rund um Ihre Photovoltaikanlage

- Sogenannte Monitoring-Lösungen ermöglichen Ihnen die kontinuierliche Online-Überwachung Ihrer Photovoltaikanlage. So können Sie jederzeit Ihre Stromerträge in Echtzeit einsehen und vergleichen, sowie teure Ertragsfälle vermeiden.
- Lassen Sie Ihre Anlage alle 5 bis 10 Jahre von einem Fachmann kontrollieren und gegebenenfalls reinigen. So bleibt die Anlage lange Jahre in einem einwandfreien Zustand.
- Eine Anlage von 5 kWp deckt bereits den gesamten Strombedarf einer 4-köpfigen Familie.

**Tipp: Viele Gemeinden verfügen über einen Solarkadaster, mit Hilfe dessen Sie schnell herausfinden ob Ihr Haus für eine Photovoltaikanlage geeignet ist.**

Hotline  
8002 11 90

myenergy.lu



Partner für eine nachhaltige  
Energiewende



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures  
Département de l'environnement



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement



## infotip myenergy

### Informations pratiques au sujet du photovoltaïque

- Des solutions de monitoring vous permettent une surveillance en ligne permanente de votre installation photovoltaïque. Vous pouvez ainsi vérifier votre production d'électricité en temps réel et évitez de coûteux arrêts de production.
- Faites contrôler votre installation tous les 5 à 10 ans par un spécialiste et, le cas échéant, pensez à nettoyer vos panneaux. Vous garderez une installation en bon état de fonctionnement pendant de longues années.
- Une installation d'une puissance de 5 kWp couvre déjà les besoins électriques d'une famille de 4 personnes.

**Conseil : de nombreuses communes disposent d'un cadastre solaire. Il vous est donc possible de découvrir rapidement si votre maison est adaptée pour l'installation de cellules photovoltaïques.**

Hotline  
8002 11 90

myenergy.lu



Partenaire pour une transition  
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures  
Département de l'environnement



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement